



УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Василь Чавага, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Vasyl Chavaha, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn



**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian

Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“А Утішитель - Дух Святий,”Якого Отець пошле в Моє Ім'я, Той вас навчить усього і пригадає вам усе, що Я вам говорив”

(Євангеліє від Івана 14, 26).

“But the Counselor, the Holy Spirit, Whom the Father will send in My Name, He will teach you all things, and bring to your remembrance all that I have said to you”

(GOSPEL ACCORDING TO JOHN 14, 26).

PENTECOST

Descent of the Holy Spirit

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,* Who are everywhere present and fill all things,* Treasury of Blessings, Bestower of Life,* come and dwell within us;* cleanse us of all that defiles us,* and O Good One, save our souls.

First Antiphon: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of his hand.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Day to day pours forth the message and night proclaims this knowledge to night.

Through the prayers...

Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Through the prayers...

Glory be... now and forever...: Only Begotten Son...

Third Antiphon: O Lord, by Your power the king shall rejoice and greatly exult in Your salvation.

Tropar, tone 8: Blessed are You, O Christ our God* who revealed the fishermen as most wise* by sending them the Holy Spirit;* through them You caught the entire world.* Loving Master, glory to You.

You gave him his heart's desire and did not deny the request of his lips

Blessed are you, O Christ our God...

For You have gone before him with gracious blessings, you have placed upon his head a crown of precious stones.

Blessed are you, O Christ our God...

At the Little Entrance: Be exalted, O Lord, in Your strength; we will sing and make music to Your might.

Blessed are you, O Christ our God...

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: When the Most High came down and confused the tongues,* He parted the nations.* When He divided the tongues of fire,* He called all to unity;* thus with one voice* we glorify the all-Holy Spirit.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia!

Prokimen, tone 8: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

П'ЯТИДЕСЯТНИЦЯ

Зіслання Святого Духа

Царю Небесний, Утішителю, Душе істини, що всюди єси і все наповняєш, Скарбе добра і життя Подателю, Прийди і вселися в нас, і очисти нас від усякої скверни, і спаси, Благий, душі наші.

Перший антифон: Небеса повідають славу Богу, * творіння ж рук Його сповіщає твердь.

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

День дневі передає слово * і ніч ночі об'являє розуміння.

Молитвами Богородиці...

На всю землю вийшло вістуння їх * і до кінців вселенної глаголи їх.

Молитвами Богородиці...

Слава, і нині: Єдинородний Сину...

Третій Антифон: Господи, силою Твоєю возвеселиться цар * і спасенням Твоїм возрадується вельми.

Тропар, глас 8: Благословен єси, Христе Боже наш, * що премудрими рибаків явив,* зіславши їм Духа Святого, * і ними уловив вселенну. * Чоловіколюбче, слава Тобі.

Бажання серця його дав Ти йому * і хотіння уст його Ти не відмовив йому.

Благословен єси, Христе Боже наш...

Бо попередив Ти його благословенням благодостинним, * поклав Ти на голові його вінець із каменя цінного.

Благословен єси, Христе Боже наш...

Вхідне: Вознесися, Господи, силою Твоєю, * оспівуватимемо і співатимемо сили Твої.

Благословен єси, Христе Боже наш...

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Коли Ти, зійшовши, язики змішав, * розділив Ти народи, Всевишній. * Коли ж вогненні язики Ти роздавав, * у з'єднання всіх Ти призвав. * І одноголосно славимо Пресвятого Духа.

Замість "Святий Боже": Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алілуя.

Прокімен, глас 8: На всю землю

verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles (2:1-11)

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs - in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power."

Alleluia, tone 1:

verse: By the Lord's words the heavens were established, and by the Breath of His mouth all their host.

verse: The Lord has looked down from heaven and beheld the whole human race.

Gospel: John 7:37-52; 8:12

On the last day of the festival, the great day, while Jesus was standing there, he cried out, "Let anyone who is thirsty come to me, and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, 'Out of the believer's heart shall flow rivers of living water.'" Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some in the crowd said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Messiah." But some asked, "Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where

вийшло виступання їх і до кінців вселенної глаголи їх.

стих: Небеса, повідають славу Божу, творіння ж рук Його сповіщає твердь.

Апостол: Діянь святих апостолів читання (2:1-11)

Тими днями, як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався знезацька з неба шум, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явились їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: "Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламїї, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби - ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?"

Алилуя, глас 1:

стих: Словом Господнім небеса утвердилися і духом уст Його вся сила їх.

стих: З неба споглянув Господь, видів усіх синів людських.

Євангеліє: Від Івана 7:37-52; 8:12

Останнього ж великого дня свята стояв Ісус і закликав на весь голос: "Коли спраглий хтось, нехай прийде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!" Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які узірували в нього. Не прийшов був ще Дух Святий, бо Ісус не був ще прославлений. Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: "Він дійсно пророк". Інші ж: "Він — Христос." Ще інші: "Чи з Галилеї Христос прийде? Хіба в Писанні не сказано, що з роду Давидового Христос прийде, з села Вифлеєму, звідки був Давид?" І роздор виник із-за нього серед народу. Бажали і схопити його деякі, та ніхто не наклав рук на нього.

David lived?" So there was a division in the crowd because of him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, "Why did you not arrest him?" The police answered, "Never has anyone spoken like this!" Then the Pharisees replied, "Surely you have not been deceived too, have you? Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, which does not know the law—they are accursed." Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them, asked, "Our law does not judge people without first giving them a hearing to find out what they are doing, does it?" They replied, "Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee."

Instead of "It is truly right": O my soul, magnify the one Divinity in three Persons.

Rejoice, O Queen, boast of the virgins and mothers, for every tongue, though capable and eloquent, cannot hymn you as is your due, and every mind is confounded in seeking to comprehend the way in which you gave birth. Wherefore with one accord we glorify you.

Communion Hymn: Your good Spirit will lead me to the land of righteousness. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Повернулись, отже, слуги до первосвященників та фарисеїв, а ті питають їх: "Чому не привели його?" Слуги ж відказують: "Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить." Фарисеї ж: "Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!" Але озвався до них Никодим, що приходив до нього вночі, а був же один з них: "Чи дозволяє наш закон засуджувати чоловіка, не вислухавши його спершу та й не довідавшись, що він робить?" Ті ж йому: "Чи і ти з Галилеї? Розвідайся, то й побачиш: з Галилеї пророк не приходить." І розійшлися кожен до свого дому. І ще промовляв до них Ісус, і так їм кавав: "Я – світло світу. Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя".

Замість "Достойно": Величай, душе моя, в трьох особах суще єдине божество. Радуйся, царице, матеродівственна славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб Тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб Твоє рождество розуміти. Тому Тебе одногослоно славимо.

Причасний: Дух Твій благий наставить мене на землю праву. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Congratulations and best wishes to **Michelle** and **Mark** who were married at our church. May God grant them many years!



Вітаємо **Мишел** та **Марка** з нагоди їхнього вінчання. Нехай Господь благословить їх на многая літа!

We invite You for **BIBLE STUDY**. The meeting is on **Friday, May 24th**, in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО**. Зустріч відбудеться у **п'ятницю, 24-го травня**, о 7:00 вечора у церковній залі.

TODAY
Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ
Матері в Молитві запрошують Вас до церковної залі на сніданок!

An Overview of the work of MOTHERS IN PRAYER

The organization "Mothers in Prayer" was founded in England in 1995. It has grown over the years, and currently exists in 80 countries. The Mothers in Prayer chapter in our St. John's parish in Newark, NJ began its mission in the spring of 2008. For the past 16 years, the mothers have gathered to pray for children, for harmony in families, and for peace in Ukraine. We take part in various Church services, celebrations, and pilgrimages, and organize a fundraiser breakfast in our church every month. With the proceeds from these fundraisers, we have helped many needy families, financially supported the sick, disabled and orphaned, paid for the education of poor children, and covered the cost of school lunches for orphans. When the war broke out in Ukraine, the Mothers in Prayer joined forces with the Charitable Fund at St. John's. We funded thermal underwear and purchased uniforms for an entire military unit. Together with the Charitable Fund, we purchased pain medication, sleeping bags, socks, and hand warmers, and donated towards the purchase of vehicles for soldiers on the front lines.

In December of 2023, the Mothers in Prayer financed a project for families of soldiers who had died in battle. With the help of Fr. Roman Syrotych of Caritas-Kyiv, we were able to provide a Christmas Eve dinner for 100 people in the town of Bershad in the Vinnytsia region, and pray for the people whose sons, parents, husbands and brothers did not return from the war. We funded a meeting in Cherkasy for families of soldiers who had vanished without a trace, and arranged for spiritual, psychological, and other professional support for those dealing with trauma. The Mothers in Prayer also funded a camp for children of fallen heroes in the city of Kosiaty in the Vinnytsia region. This camp was run by approximately 30 volunteers, many of whom had been forced to flee their homes in the Donetsk, Luhansk, and Kherson regions. In the city of Fastiv, where 144 of its citizens were killed and 92 children were left orphaned, the Mothers in Prayer funded a Christmas dinner. At this dinner it was determined that it is imperative to provide continued spiritual and psychological support. This allows the families and children of those lost in battle to pray together and share in their grief.

Підсумки праці МАТЕРІВ В МОЛИТВІ

Рух «Матері в молитві» розпочався в Англії в 1995 році. Згодом цей рух поширився та нині існує у 80 країнах світу. Матері в Молитві при нашій парафії св. Івана Хрестителя в місті Ньюарку розпочали свою працю весною 2008-го року. За шістнадцять років свого існування сходимося на спільну молитву, де молимося за дітей, за злагоду в сім'ях та за мир в Україні.

Приймаємо участь в різних відправах, святкуваннях та прощах. Щомісяця проводимо сніданки в нашій церкві, щоб зібрати кошти на різні благодійні справи. А благодійних проектів багато. Допомогли багатьом малозабезпеченим сім'ям; фінансово підтримали хворих, інвалідів та сиріт; оплатили науку бідним дітям та оплатили шкільні обіди сиротам. Коли почалася війна в Україні приступили до співпраці з Благодійним Фондом нашої парафії св. Івана Хрестителя в Ньюарку. Одягнули підрозділ воїнів у форми, допомогли закупити воїнам термобілизну і в співпраці з Благодійним Фондом закупили ліки, спальні мішки, турнікети, шкарпетки, ogrivachi для рук і підтримали акцію за купу автомобілів для воїнів на передовій.

В місяці грудні 2023 профінансували великий захід підтримки родинам загиблих. В місті Бершадь Вінницької області відбулася Свята Вечеря. З допомогою о. Романа Сиротича, при організації Карітас Київ, вдалося зібрати 100 осіб та разом з ними помолитися за їхніх синів, батьків, чоловіків, братів, яких вже не має. В м. Черкаси відбулася зустріч з рідними воїнів-героїв, які зникли безвісті. Тут були присутні духовники, психологи та інші професійні люди, які треновані підтримувати травмованих людей. В місті Козятин Вінницької області оплатили табір-захід для дітей-героїв. При цьому об'єдналися понад 35 волонтерів - більшість цих людей - це внутрішньо переміщені люди, які змушені були втікати із Донецької, Луганської, Херсонської областей. У місті Фастів 144 загиблих воїни - без батьківської опіки залишилися 92 дітей. Тут оплатили святкову зустріч, де рішено після Різдва проводити регулярні зустрічі з родинами та дітьми. Ці обіди надихають організувати групи взаємопідтримки сімей, які втратили своїх найрідніших на війні а це є важливою психологічною та духовною підтримкою, бо вони мають нагоду разом спілкувати-



During the 2024 Easter season, the Mothers in Prayer funded yet another project, this time providing love and support to the residents of an old folks' home in the village of Chechalnyk in the Vinnytsia region, 42 homeless or orphaned children in Kyiv, families of deceased soldiers in the city of Bershadt in the Vinnytsia region, orphans in the city of Cherkasy, 50 children in a children's home in the city of Zhmerynka in the Vinnytsia region, families of deceased soldiers and refugees in the city of Bila Tserkva in the Kyiv region, and 25 family members of deceased soldiers in the city of Irpin near Kyiv.

The Mothers in Prayer would like to express our sincere gratitude to the parishioners of St. John's, who have supported our many charitable ventures over the past 16 years. We will continue to work on our own projects, while continuing to support the St. John's Charitable Fund. With God's blessing, His Blessed Mother's guidance, and the continued support of our generous donors, our work will continue!

Natalka Struk

ся, молитися та розділяти спільне горе.
В час Великодня профінансували захід підтримки. Цей захід огорнув теплом мешканців старечого будинку в с. Чечельник Вінницької області; 42 дітей з притулку для дітей, сиріт або вуличних дітей зі сімей Києва; сім'ї загиблих в м. Бершадь Вінницької області; дітей в сиротинці у м. Черкаси; 50 дітей в дитячому притулку в м. Жмеринка Вінницької області; сім'ї загиблих та переселенців в м. Біла Церква Київської області; 25 осіб сімей загиблих м. Ірпінь біля Києва. Дуже багато людей відчуло любов та підтримку наших Матерів.

Матері в Молитві складають щиру та сердечну подяку нашим парафіянам, хто нас продовж 16 років підтримав. Працюючи над своїми проектами продовжуємо співпрацю з Благодійним Фондом. З благословенням Господнім, опікою Матері Божої та підтримкою щедрих жертводавців наша спільна праця продовжується!

Наталка Струк

**РОЗКЛАД ВІДПРАВ НА ЦВИНТАРЯХ В МІСЯЦІ ТРАВНІ
SCHEDULE OF SERVICES AT THE CEMETARIES
DURING THE MONTH OF MAY**

Saturday, 25th - 10:00am – Evergreen, Hillside – Субота, 25-го - 10:00 ранку

Saturday, 25th - 10:30am – Fairview, Westfield – Субота, 25-го - 10:30 ранку

Sunday, 26^h - 12:15pm – Hollywood, Union – Неділя, 26-го - 12:15 пополудні

Monday 27th - 10:00am – Gate of Heaven, E. Hanover – Понеділок, 27-го - 10:00 ранку

We will offer one joint Panakhyda
for everyone at 12:15 pm
in the mausoleum at Hollywood in Union,
and **one joint Panakhyda**
for everyone at 10:00 am

На цвинтарі «Hollywood», Union о 12:15 пополудні у мавзолеї відслужимо **одну спільну Панахиду**, подібно на цвинтарі «Gate of Heaven» о 10:00 ранку відслужимо **одну спільну Панахиду** у відкритому

Moleben to the Mother of God

During the month of May there is Moleben every Monday, Wednesday and Friday at 7:00 p.m.



Молебень до Пресвятої Богоматері

Протягом місяця травня служитиметься Молебень до Пресвятої Богоматері у понеділок, середу і п'ятницю о 7:00 години вечора.

Pentecost

We beg and implore you, O Holy of Holies, that by the good pleasure of your goodness, your Holy Spirit may come upon us. (Anaphora of the Liturgy of Saint Basil the Great).

On the fiftieth day after Christ's Resurrection, the Church celebrates the Descent of the Holy Spirit upon the apostles (see Acts 2:1-4). This sending of the Holy Spirit signals the fulfillment of God's condescension to creation, a condescension that began at the creation of the world. In the Holy Spirit, God offers himself to the human race. This gift of God's life is always a blessing for us, and thus we refer to it as grace. The gift of the Holy Spirit gives us the opportunity to become partakers of God's nature, to be divinized, to enter into the communion of the Persons of the Most Holy Trinity. The Holy Spirit fills creation with his grace and perfects it in accordance with God's plan: "God's Spirit was to spiritualize the darkness of matter, to illuminate it, and to draw it into the sphere of God's life."

The Holy Spirit bestows upon us a wealth of gifts. And though there is one Spirit, there are many gifts (see 1 Corinthians 12:4). "There is not a single gift that creation possesses that has not come from the Holy Spirit." The Holy Spirit brings meaning and purpose to the history of humankind, directing it toward Christ, the Divine Logos. The Holy Spirit is the Source and Giver of every human life. It is the Holy Spirit who creates humankind in the image of Christ, making it a living soul, his temple and the dwelling place of the Most Holy Trinity.

(Catechism of the Ukrainian Catholic Church 'Christ—our Pascha', 255-256).

П'ятдесятниця

Тобі молимося і Тебе призиваємо, Святий над святими, щоб доброзичливістю Твоєї благодості прийшов Дух Твій Святий на нас» (Анафора Літургії святого Василя Великого).

П'ятдесятого дня після Христового Воскресіння Церква святкує Зіслання Святого Духа на апостолів (див. Діяння 2, 1-4). Зіслання Святого Духа знаменує собою завершення Божого сходження до творіння, розпочатого в сотворенні світу. У Дусі Святому Бог дарує Себе людині. Цей дар Божого життя є завжди благим для людини, тому ми називаємо його благодаттю. Дар Святого Духа дає людині можливість стати причасником Божої природи – бути обожествленою, увійти в сопричасття Осіб Пресвятої Тройці. Святий Дух наповнює творіння Своєю благодаттю і звершує його згідно з Божим задумом: «Божий Дух мав темряву матерії одуховнити, просвітити та втягнути в круг Божого життя».

Святий Дух обдаровує людей багатством дарів: один Дух, а дарів багато (1 Коринтян 12, 4). «Творіння не має жодного дару, який не походив би від Святого Духа». Святий Дух вносить сенс в історію людства, скеровуючи її до Христа – Божественного Логоса. Святий Дух є Джерелом і Подателем кожного людського життя. Саме Святий Дух творить людину «на образ» Христа, чинить її «душею живою», «храмом» Своїм і оселею Пресвятої Тройці.

(Катехизм Української Греко - Католицької Церкви 'Христос наша Пасха', 255-256).

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

May 19th - 25th

Sunday, 19 (Pentecost, Descent of the Holy Spirit)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

- Health & God’s Blessings for Evhenia Furdak.....Mothers in Prayer
- Health & God’s Blessings for Taras, Iryna, Yuriy, Taras, Elizaveta.....
- Health & God’s Blessings for Bohdan G. & family.....
- Health & God’s Blessings, quick recovery of the Ukrainian military.....Maria
- Health & God’s Blessings for Mark & Michelle.....

Monday, 20 (Monday of the Holy Spirit)

8:00 Health & God’s blessings for Daria, special intention.....

Health & God’s Blessings for Svitlana, Bohdan, & Nazar.....Daria

Tuesday, 21 (+Holy Great Rulers Constantine and Helen, Equals to the Apostles)

8:00 +Vasyl & Bohdanna.....daughter Natalia

+Ksenia, Oleksander, Zenon.....daughter Lyuba

Wednesday, 22 (Martyr Basiliscus)

8:00 +Kateryna, Oksana, Natalia, & all deceased family members.....Gavdanovich family

+Fathers Yaroslav & Roman.....Gavdanovich family

Thursday, 23 (Bishop - Confessor Michael; Venerable Euphrosine of Polotsk)

8:00 Health & God’s Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Hawryluk families.....Bidnyk family

Health & God’s Blessing, protection & victory for the Ukrainian Armed Forces.....Daria

Friday, 24 (Venerable Simeon of the Wondrous Mountain; Venerable Nicetas of Pereyaslav)

8:00 +Teofil Kleban.....Justyna Kleban & family

+Iwanna Bartoszyk.....son Orest

Saturday, 25 (+The 3rd Finding of the Head of St. John the Baptist)

8:00 Special Intention.....

5:00 PM

Health & God’s Blessings for William & Patricia Sidun.....